(D) Tabelle der individuellen Geräusche Ihres Fahrzeugs, Baureihe 86

(Hinweis: Wie Sie diese Funktionen mit ihrer jeweiligen Digitalsteuerung aufrufen, können Sie den jeweiligen Betriebsanleitungen entnehmen, Motorola*-Format s. Sound-Betriebsanleitung)

Funktion	Merkmal/Aktion	Was ist zu hören/zu sehen?
F1	*Sound ein:*	Kesselrauschen
	Stand:	Kesselrauschen
	Beim Anfahren:	Kesselrauschen, Bremse lösen, Dampfstoß *stark*, Rangierpfiff***
	Beim Fahren:	Kesselrauschen, Dampfstoß
	Beim Anhalten:	Kesselrauschen, Luftpumpe, Bremsen quietschen**
	Sound aus:	Kesselrauschen, Kohlenschaufeln
F2	Lokpfeife (Strecke):	Pfiff lang
F3	Läutewerk	Glocke (ein/aus)
F4	Injektor	Injektorgeräusch (ein/aus)
F5	Abfahrt-Signal	Trillerpfeife
F6	Fahrverzögerung ein/aus (ein=0/aus=1)	F6=1: **Ohne** Anfahr- und Bremsverzögerung F6=0: Beschleunigen und Bremsen wie in CV gespeichert
F7	Wasserpumpe	Wasserpumpengeräusch
F8	Durchsage:	Durchsage
F9	Rangiergang	Lok fährt mit "halber" Geschwindigkeit
F10	Luftpumpe:	Luftpumpengeräusch
F11	Sicherheitsventil:	Abblasen des Sicherheitsventils
F12	Zylinderhähne	Rauschen der Zylinderentwässerungsventile
F13	Kohlenschaufeln	Kohlenschaufeln
F14	Kuppeln	Kuppelgeräusch
F15	Anfahrpfiff	Anfahrpfiff
	Licht ein	Spitzenbeleuchtung schaltet sich ein
	Licht aus	Spitzenbeleuchtung erlischt

Zufallsgenerator im Stand: Luftpumpe, Injektor, Kohlenschaufeln, Wasserpumpe, Zylinderhähne, Sicherheitsventil. **Zufallsgenerator während der Fahrt:** Wasserpumpe, Kohlenschaufeln, Injektor.

* Motorola ist ein eingetragenes Warenzeichen der Motorola Inc., Tempe-Phoenix (Arizona/USA).
** Bremsen-Quietschen entfällt, wenn die Lok aus einer zu geringen Geschwindigkeit (Fahrtstufe 1) abgebremst wird oder andere Geräusche (per Zufallsgenerator) abgespielt werden.
*** Der Rangierpfiff/offene Zylinderhähne ertönt nur bei Stillstand der Lok > 30 s.

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte siehe Rückseite!

(NL) Tabel met de individuele geluiden van uw voertuig, serie 86

(Opmerking: als u deze functies met uw digitale besturing wilt oproepen kunt u deze uit de desbetreffende gebruiksaanwijzing halen, Motorola-formaat zie de Sound gebruiksaanwijzing)

Functie	Kenmerk/actie	Wat is te horen / te zien?
F1	*Sound aan:*	Ketelgeruis
	Tijdens stilstand:	Ketelgeruis
	Tijdens het doorrijden:	Ketelgeruis, remmen ontluchten, krachtstoten, rangeerfluit***
	Tijdens het rijden:	Ketelgeruis, stroomstoten
	Tijdens het stoppen:	Ketelgeruis, luchtpomp, remmen piepen**
	Sound uit:	Ketelgeruis, kolen scheppen
F2	Locfluit:	Fluittoon lang
F3	Bel:	Bel aan/uit
F4	Injecteur:	Injecteur aan/uit
F5	Wegrij signaal:	Fluitje
F6	Rijvertraging aan/uit (levertoestand: aan=0/uit=1)	F6=1: **zonder** optrek- en afremvertraging F6=0: aanzetten en afremmen zoals in CV opgeslagen
F7	Waterpomp:	Waterpomp
F8	Omroepen:	Omroepen
F9	Rangeersnelheid	Loc rijdt met "halve" snelheid
F10	Luchtpomp:	Luchtpomp
F11	Veiligheidsklep	Veiligheidsklep
F12	Cilinder kraan:	Uitblazen van de cilinder
F13	Kolen scheppen	Kolen scheppen
F14	Koppelen	Koppelen
F15	Fluitton: doorrijden	Fluitton: doorrijden
	Licht aan	Frontseinen branden
	Licht uit	Frontseinen gaan uit

Toevalgenerator tijdens stilstand: Luchtpomp, injecteur, kolen scheppen, waterpomp, cilinder kraan, veiligheidsklep. **Toevalgenerator tijdens het rijden:** Waterpomp, kolen scheppen, injecteur.

* Motorola is een beschermde merknaam van de Motorola Inc., Tempe-Phoenix (Arizona/USA).
** Het piepen van de remmen verwalt wanneer de loc met een te geringesnelheid (rijdstap 1) wordt afgeremd of wanneer er andere geluiden (via de toevalgenerator) worden afgespeeld.
*** Het rangeerfluit/cilinder kraan is alleen te hoeren bij stilstand van de loc > 30 s.

Lijst van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden zie keerzijde!

(GB) Table showing the individual sounds of your engine, series 86

(Advice: See the operating instructions of your digital controller on how to activate the functions. See also the 'Sound' operating instructions for details on using the Motorola* format)

Function	Action	What's to hear / to see?
F1	*Sound on:*	Boiler sound
	At a standstill:	Boiler sound
	On departure:	Boiler sound, brake lifting, *strong* steam impulse, shunting whistle***
	Whilst running:	Boiler sound, steam impulse
	When stopping:	Boiler sound, air compressor pump, brake squeal**
	Sound off:	Boiler sound, coal shovelling
F2	Loco whistle (open line):	Whistle tone long
F3	Bell:	Bell on/off
F4	Injector:	Injector noise on/off
F5	Departure signal	Shrill whistle before departure
F6	Inertia on/off (as delivered: on=0/off=1)	F6=1: **no** acceleration or braking inertia F6=0: acceleration and braking inertia as set by CV
F7	Water pump:	Water pump noise
F8	Loudspeaker message	Loudspeaker announcement
F9	Shunting gear	Loco runs with "half" speed
F10	Air compressor pump	Air compressor pump noise
F11	Safety valve	Safety valve noise
F12	Cylinder cocks	Cylinder cocks blown out
F13	Coal shovelling	Coal shovelling
F14	Coupling	Coupling noise
F15	Starting whistle:	Whistle tone while starting
	Lights on	Headlights switch on
	Lights off	Headlights switch off

Incidental sounds at a standstill: Air compressor pump, injector, coal shovelling, water pump, cylinder cocks, safety valve. **Incidental sounds whilst running:** Water pump, coal shovelling, injector.

* Motorola is a registered trademark of Motorola Inc., Tempe-Phoenix (Arizona/USA)
** Brakes squealing noise will not be activated if the loco is running at too slow a speed (speed step 1) when brought to a halt, or other sounds (from the incidental generator) have been activated.
*** The shunting whistle tone/cylinder cocks is heard only after a standstill from 30 s.

List of CV basic values special to this loco see reverse side!

(E) Tabla de los sonidos/sounds individuales de su vehículo, tipo 86

(Aviso: la manera de como usted puede llamar respectivamente las funciones de su control digital, lo puede leer en los manuales de utilización respectivos. Formato Motorola vease en el manual de utilizacíon de sonido/"sound".

Función	Caracteristicas/Acción	Que se escucha/ve?
F1	*Sound encendido:*	Rumor de la caldera
	Parada:	Rumor de la caldera
	En el arranque:	Rumor de la caldera, Soltar frenos, Silbato de maniobra***, Sacudidas de vapor
	En rodamiento:	Rumor de la caldera, Sacudidas de vapor
	En detenimiento:	Rumor de la caldera, Bomba de aire, Chillido de los frenos**
	Sound apagado:	Rumor de la caldera, Apaleadas de carbón
F2	Señal de aviso (linea):	Sirena (sonido alargado)
F3	Sonido de campana on/off	Campana (on/off)
F4	Inyector	Inyector (on/off)
F5	Señal de salida	El pito
F6	Deceleracion del rodamiento (on=0/off=1)	F6=1: **Sin** arranque y frenamiento F6=0: Acelerar y frenar como en CV
F7	Bomba de agua	Bomba de agua
F8	Anuncio	Anuncio
F9	Movimiento de maniobras	Locomotora roda con media velocidad
F10	Bomba de aire	Bomba de aire
F11	Ventil de seguridad	Rumor de ventil de seguridad
F12	Purgadores	Rumor de las purgadores
F13	Apaleadas de carbón	Apaleadas de carbón
F14	Acoplar	Rumor de acoplar
F15	Sirena arrancar	Sirena arrancar
	Luz encendida	Illuminacion de punta se enciende
	Luz apagada	Illuminacion de punta se apaga

Generador de casualidad en la parada: Bomba de aire, Inyector, Apaleadas de carbón, Bomba de agua, Purgadores, Ventil de seguridad. **Generador de casualidad durante el rodamiento:** Bomba de agua, Apaleadas de carbón, Inyector.

* Motorola es una marca registrada de la Motorola Inc., Tempe-Phoenix (Arizona/USA).
** El chillido de los frenos no es disponible si la locomotora es frenada de una velocidad minima (grado de velocidad 1) o por otros sonidos desarrollados (por el generador de casualidad).
*** El silbato de maniobras/purgadores suena solo durante la parada de la locomotora > 30 s.

¡Lista de los valores basicos retocados, vea a la vuelta de la pagina!

(F) Tableau des bruits individuels de votre véhicule, type 86

(Remarque: Pour activer les fonctions de votre commande réspective digital voir les instructions de service. Au format Motorola*voir les instructions de service "Sound")

Fonction	Caractéristique/action	Qu'entend-on, que voit-on?
F1	*Sound marche :*	Bruit de chaudière
	Stationnement :	Bruit de chaudière
	Au démarrage :	Bruit de chaudière, desserer le frein, sifflet de manœuvre*** jets de vapeur (fort)
	Pendant la marche :	Bruit de chaudière, impulsion de charge
	A l'arrêt :	Bruit de chaudière, pompe à air, grincement des freins**
	Sound arrêt :	Bruit de chaudière, pelletées de charbon
F2	Sifflet loco (en ligne) :	Coup de sifflet longue
F3	Sonnerie :	Sonnerie marche/arrêt
F4	Injecteur :	Bruit d'injecteur marche/arrêt
F5	Signal de manœuvre	Coup de sifflet à roulette au départ
F6	Retard de traction m/a (à la livraison : marche=0/arrêt=1)	F6=1 : **sans** retard au démarrage et au freinage F6=0: accélération et freinage suivant enregistrement CV
F7	Pompe d'alim. en eau	Pompe d'alimentation en eau
F8	Message :	Message par haut-parleur
F9	Vitesse de triage	Locomotive roule en vitesse "demi"
F10	Pompe d'alimentation à air	Pompe d'alimentation à air
F11	Soupape de sûreté	Bruit de soupape de sûreté
F12	Robinets purgeurs	Bruit des robinets purgeurs ouverts
F13	Pelletées de charbon	Pelletées de charbon
F14	Accouplement	Bruit de accouplement
F15	C. de sifflet au démarrer	Coup de sifflet au démarrer
	Eclairage allumé	Feux aux extrémités s'allument
	Eclairage éteint	Feux aux extrémités s'éteignent

Générateur aléatoire à l'arrêt : Pompe à air, injecteur, pelletées de charbon, pompe d'alimentation en eau, robinets purgeurs, soupape de sûreté. **Générateur aléatoire en marche :** Pompe d'alimentation en eau, pelletées de charbon, injecteur.

* Motorola est une marque déposée de Motorola Inc., Tempe-Phoenix (Arizona/USA).
** pas de grincement des freins si la loco est freinée à une vitesse trop faible (niveau de traction 1) ou si d'autres bruits sont générés (par le générateur aléatoire)
*** Sifflet de manœuvre/jets de vapeur seulement après stationnement > 30 s.

Valeurs de base CV divergent a cette locomotive voir au verso !

(I) Tabella dei suoni personalizzati del vostro veicolo, serie 86

(Nota: Vedere le istruzioni di funzionamento del suo controllore digitale su come attivare le funzioni. Vedere anche che le istruzioni "Sound" per i dettagli sul formato Motorola*)

Funzione	Caratteristica/azione	Cosa si sente / si vede?
F1	*Sound on:*	Rumore della caldaia
	In stazionamento:	Rumore della caldaia
	All'avvio:	Rumore della caldaia, allentate il freno, fischio di manovra***, impulso vapore (intenso)
	Durante la marcia:	Rumore della caldaia, impulso vapore
	All'arresto:	Rumore della caldaia, pompa pneumatica, i freni stridono**
	Sound off:	Rumore della caldaia, pale de carbone
F2	Fischio locomotiva (linea):	Fischio lungo
F3	Segnale acustico on/off	Soneria (on/off)
F4	Iniettore:	Iniettore (on/off)
F5	Segnale di partenza	Fischio in partenza
F6	Ritardo di marcia on/off (on=0/off=1)	F6=1: **Senza** ritardo di avvio e di frenata F6=0: Accelerazione e frenata secondo le impostazioni in CV
F7	Pompa di alimentazione dell'acqua:	Pompa di alimentazione dell'acqua
F8	Annuncio	Annuncio mediante altoparlante
F9	Velocità di manovra	La locomotiva corre con la "mezza" velocità
F10	Pompa pneumatica	Pompa pneumatica
F11	Valvola di sicurezza	Valvola di sicurezza
F12	Rubinetti di spurgo	Suoni di rubinetti di spurgo
F13	Pale de carbone	Pale de carbone
F14	Accoppiamento	Suoni di accoppiamento
F15	Fischio avviamento	Fischio avviamento
	Illuminazione on	l'illuminazione sulla testata si accendono
	Illuminazione off	l'illuminazione sulla testata si spengono

Generatore casuale in stazionamento: Pompa pneumatica, iniettore, pale de carbone, pompa di alimentazione dell'acqua, rubinetti di spurgo, iniettore.

Generatore casuale durante la marcia: Pompa di alimentazione dell'acqua, pale de carbone, valvola di sicurezza.

* Motorola è un marchio registrato di Motorola Inc., Tempe-Phoenix (Arizona/USA).
** I freni non stridono quando la locomotiva viene fatta frenare a velocità troppo bassa (livello die marcia 1) o se vengono emessi altri suoni (dal generatore casuale).
*** Fischio di manovra/rubinetti di spurgo è soltanto emesso dopo un arresto > 30 s.

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva vedere il lato di retromarcia!

FLEISCHMANN Digital Komponenten sind komplexe elektronische Systeme. Die Kompatibilität und Funktionssicherheit kann daher nur bei Verwendung von Original FLEISCHMANN Bauteilen und Komponenten gewährleistet werden. Bei Verwendung von nicht Original FLEISCHMANN Bauteilen oder von uns nicht freigegebenen Komponenten erlischt die Garantieverpflichtung. Ebenso können wir dann die Einhaltung der EMV-Richtlinien nicht mehr garantieren.

Important notes on the Guarantee:
FLEISCHMANN Digital Components are complex electronic systems. Their compatability and functionality can only be guaranteed when used with original FLEISCHMANN parts and components. The conditions of the guarantee will be considered void if non-original FLEISCHMANN parts or other unauthorised parts have been used.

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte (gegenüber der Betriebsanleitung „Lok-Sound“)
List of CV basic values special to this loco (with respect to the ‘Lok-Sound’ operating instructions)
Valeurs de base CV divergent a cette locomotive (voir instructions de service ‘Lok-Sound’)
Lijst van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden (tegenover de gebruiksaanwijzing ‘Lok-Sound’)
Lista de los valores basicos retocados (enfrente al manual del “Lok-Sound”)
Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva (rispetto nelle istruzioni ‘Lok-Sound’)

CV	Grundwert/Basic value/Valeur de base/Basiswaarde/ Valore base/Valores basicos	Alternativ/or/autrement/of/ altri/alternativas
2	2	
3	10	
4	8	
5	64	
6	22	
29	Bit 1=1: **28 Fahrstufen**. Bitte das Fahrgerät/die Steuerung entsprechend einstellen! **NEU**!	
57	50	
58	45	
61	30	
62	50	
63	64	